|  |  |
| --- | --- |
| **Project Agreement (PA)**  Ein PA ist zu erstellen für Projekte mit besonderer Komplexität bzw. mit einem Gesamtvolumen von mehr als 10.000 €, die aus Spenden/Gaben von Partnerschaftsgruppen der ELKB finanziert werden (siehe dazu Anmerkung 1).  Ergänzend zum FCA vereinbaren die Partner:   1. Die Durchführung des Projektes     erfolgt auf der Grundlage der Projektbeschreibung bzw. des Projektantrags von  (Partner Ausland)  vom  /  /  (Datum).  Der Projektantrag ist dem PA beizufügen   1. Dieses Projekt wird - wie im Finanzierungsplan dargelegt – mit einer Summe von  aus Spenden/Gaben finanziert.   Zweckbestimmte Spenden /Gaben sind ausschließlich für die Planung, Umsetzung und Durchführung des o.g. Projektes zu verwenden.   1. Der erforderliche Nachweis über die zweckentsprechende Verwendung der Spenden/Gaben erfolgt mittels eines Projektaudits. Dieses ist durch eine für die Durchführung von Audits qualifizierte Stelle durchzuführen. Die Audit-Kosten sind im Projektantrag einzukalkulieren. | **Acuerdo de Proyecto (AP)**  Se debe crear un AP para proyectos de particular complejidad o con un volumen total de más de 10. 000 € que sean financiados con donaciones de los grupos de socios de ELKB (ver nota 1).  Adicional al ACF los socios acuerdan:   1. La implementación del proyecto     se realiza en base a la descripción del proyecto o la solicitud del proyecto de       (socio extranjero)  el       /       /       (fecha).  La solicitud del proyecto debe adjuntarse al AP.   1. Este proyecto es financiado –tal como fue indicado en el plan de financiación– con donaciones cuya suma asciende a       .   Las donaciones para fines específicos deben ser utilizados exclusivamente para la planificación, implementación y ejecución del proyecto mencionado anteriormente.   1. El comprobante requerido del uso apropiado de las donaciones debe realizarse mediante una auditoría de proyecto. Esto debe hacerlo un organismo calificado para realizar auditorías. Los costos de auditoría deben incluirse en la solicitud del proyecto. |
| Das Projektaudit ist spätestens sechs Monate nach Abschluss des Projektes zusammen mit einem Sachbericht über das Projekt von/vom  (Partner Ausland) an  (Partner Inland) und Mission EineWelt vorzulegen.   1. Ist absehbar, dass sich ein Projekt im angegebenen Zeitraum nicht realisieren lässt, informiert   (Partner Ausland) umgehend  (Partner Inland) und Mission EineWelt. | La auditoría del proyecto debe presentarse a más tardar seis meses después de la finalización del proyecto, junto con un informe narrativo sobre el proyecto de        (socio extranjero) a        (socio nacional) y a Mission EineWelt.   1. En caso de que sea previsible que un proyecto no se pueda realizar en el periodo indicado,         (Socio en el extranjero) informa inmediatamente a       (Socio nacional) y a Mission EineWelt. |

Ort, Datum/ Lugar, Fecha:

……………………………………………

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Partner/ Socio ELKB

Ort, Datum/ Lugar, Fecha:

……………………………………………

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Partner Ausland/ Socio Exterior

Ort, Datum/ Lugar, Fecha:

……………………………………………

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Verantwortlich/ Responsable MEW

Im Übrigen gelten für die Spendenabwicklung die allgemeinen Grundsätze des Financial Cooperation Agreements (FCA).

Nos aspetos restantes, aplicam-se à gestão da doação os princípios gerais do Acordo de Cooperação Financeiro (ACF).

Stand 03.04.2020 // Versão de 03/04/2020